

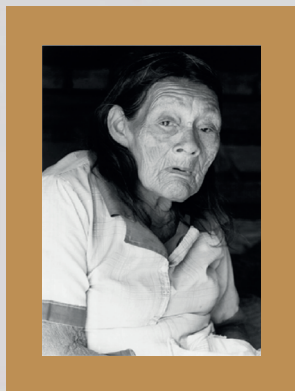
**VĀNHLĀL TŌ
MARIA DA PENHA
BLÉ AGONHKA
TŌ TÁ ÓG**

Lei Maria da Penha

traduzida pelas mulheres indígenas
de Santa Catarina do povo

LAKLĀNŌ XOKLENG





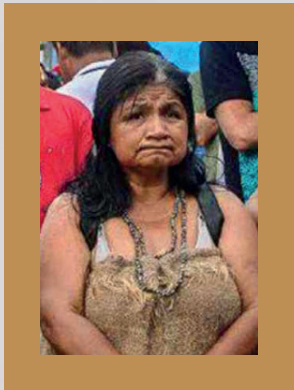
Ajú Patté

Matriarca do povo laklãnō/xokleng, testemunha de uma trágica trajetória. Em 1914, ano da pacificação do povo laklãnō/xokleng, Aju, ainda jovem, foi testemunha do genocídio sofrido pelo povo xokleng. Anciã mais importante da aldeia, além de relatar os fatos criminosos ocorridos durante a “pacificação”, contribuiu com sabedoria fitoterápica, artesanato, língua materna, caça, pesca, coleta de alimentos, entre outros costumes e tradições. Uma referência importante sobre Aju é que ela nunca aprendeu o idioma português, sempre teve como idioma principal a língua materna xokleng. Aju Patté faleceu em 2005, mas seu espírito aguerrido sempre estará com povo laklãnō/xokleng, de geração em geração.

Ajú Patté

Jō to Laklãnō/ Xokleng Ka jā u zi vā, mē ē nēvi jógdēg te vэгzi mū.
1914 ki Lakãnō/ Xokleng óg vānhkala te jāgló zi tō tá tag katxin nē, ē
jug blé ē kánhka mē óg káglān te vэг zi mū. Ũn txi tō dén vehá jā zi vā,
zug óg blé vānhkala kū óg tō āggōnhka mē óg káglān mē ve jó mē zi
kabén ge ke mū, kū zi vel ágze txi mē kabén gé ke mū. AJU te zi zug óg
vē tē ki vē māka zi tel mū, āglēl tō āggōnhka óg ve a pin kū zi ki ve e ke
mū. Aju te zi plög tō 2005 mū ki ty mū, jāgló zi vānhgō a tō na vānhkajú
kū na nōdē tē.





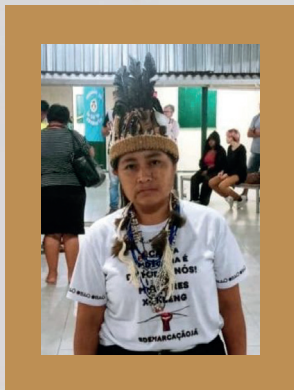
Nandia Patté

61 anos. Nascida em 22 de fevereiro 1962 na terra indígena Iaklänö. Filha de Tereza ndu ug Patté e Alfredo Kängó Patté. Neta de Ajú Patté. Defensora dos direitos indígenas, é professora de artes xokleng na aldeia, luta pela preservação da língua xokleng, e outros costumes tradicionais.

Atualmente vive na aldeia Bugio, onde além de lecionar, trabalha com ervas medicinais, ajudando a comunidade.

Nandia Patté

Gó tō Laklänö ki zi pó mū, Tereza Ndu ug Patte blé Alfredo Kängó Patte óg ji zi vā. Aju ji zi vā. Āgónhka óg jy zi jū ké ke mū, kū zi vel āg ve blé dén ki jēl óg jópalag gé ke mū. Jóba tō Gug ta zi nē, kū zi vel kózéj tō vānhkógtō hán kū tō mē óg kágtag gé ke mū.



Antonia Konheco Patté

40 anos, nascida em 15 de agosto de 1983 na terra indígena Iaklãno/xokleng. Filha de Alexandrina Patté e de João Patté, casada, mãe de 3 filhos, representante das mulheres da terra indígena Iaklãno/xokleng, moradora e vice-cacique da aldeia Kóplág. Trabalha na preservação da cultura xokleng e pelo direito dos povos indígenas.

Antonia Konheco Patté

Gó tō Laklãno ki zi vū pó mū, zi klēplōg te vū van txán pil pate kulég ta tē, dén káklan jé kute kule mē kápūn jāgló zi pó mū, plōg tō 1983 ke mū ló. Zi klā te óg vū légle to ūn légle to pil ke kū nōdē, tá óg jy zy vē ké ke zi mū. Kóplág ka zi nē, pa'i ū zi vā. Kū zi vel Āggónhka óg ji vē ké ke mū.





Loreni Ngaven Pripra Ka Mrêm

Casada, 5 filhos, nascida em 25 de agosto de 1976, mora na aldeia Palmeira. Filha de Aniel Pripra e de Vanda Kutxo Pripra, seu pai foi cacique por 4 anos de mandato, é defensora da língua materna xokleng, é coordenadora das mulheres da aldeia Palmeira, trabalha com artesanato.

Loreni Ngaven Pripra Ka Mrêm

Te zi vū bēn kū nē, zi klā óg vū tagtū ke kū nōdē, zi vū la tō 25 de agosto tō 1976 ki pó mū, Palmeira ka zi nē. Aniel Pripra blé Vanda Kutxó Pripra óg ji zi vā, zi jug te vū tō pa'i bág jā mū plōg légle to légle to, kū zi ág ve zá jū gé ke mū, Palmeira ka zi tá óg gēn kū óg tō lanhlanh e ke mū, kū zi zankó kághan gé ke mū.



DÉN KÁGHAN JÓ

Apresentação

Tá óg tō dén kághan kū ē vānhkaju kū hal ti ki ta nāli ag mō u tē mū. Maria da Penha Maia Fernandes zi vū pa'i óg tō ē kakó mō jāg kū ē tō dén pā han kū zi vū zy jū mū, vaha pa'i ti vū, tá óg ki avanh gé ke mū, ū tō zi nēgvig jógdēn gé ke ló.Ē mē tūg ke ti vū kuvól tē,ha jagló Maria da Penha zi, pa'i tō nāli zi kóto nōdē ti hā li ke tū tē mū. Vānhlál tóg ti vū kónhgág tō ag jóba mē tá zi lāg kū zi nēgvig jógdēn mū ti,tó hun ke jé lál jó vā. Ti lál mē ve kū mē jópalag kū, li tá zi tóg ke tū ti jé.

O pioneirismo e a coragem de algumas mulheres têm permitido o avanço feminino em conquistas significativas para toda a sociedade brasileira. Maria da Penha Maia Fernandes é, sem dúvida, um ícone desse avanço por ter lutado contra a omissão, a negligência e a tolerância à violência contra a mulher, o que contribuiu para a criação da legislação que protege as mulheres vítimas de violência familiar.

Embora a luta contra a violência doméstica ainda esteja longe do fim, é inspirador perceber como Maria da Penha conseguiu transformar a realidade cruel que enfrentou em uma mobilização jurídica e cultural de enorme alcance.

Esta cartilha busca, por meio de mecanismos de conscientização e empoderamento, enfrentar a violência doméstica e familiar contra a mulher nas aldeias indígenas de Santa Catarina.

Compreender, conhecer para mudar – esta é a premissa básica de qualquer movimento para transformação da realidade.

Û nũ vã Maria da Penha zi?

Quem é Maria da Penha?

Maria da Penha zi, ã bén tã, ên ka ki zi nãgviã jãgdãn gé ke kũ zi tel kãng mũ. Vaha pa'i tã zi to nõdãg ti vũ zi jyã ha tã ta, tá óg ki avanh gé ke mũ. Kũ zi vaha vãtxõ pa'i kũ, tá óg jy vã ké ke mũ, tóg ti mẽ, nãli óg zi ve kan kũ nõdã, kũ zi vel tá óg tã zi jãgzã like kũ nõdã óg ki avanh gé ke mũ.

Maria da Penha é uma sobrevivente da violência doméstica que empresta seu nome à lei federal de defesa da mulher agredida dentro de casa. Atualmente, Penha é líder de movimentos de defesa dos direitos das mulheres. Famosa em todo o Brasil, ela continua na luta pela valorização feminina e pela igualdade de gêneros.





Zi kabel vã História de vida

Maria da Penha zi vũ vãnhkógtó vin jó ki lanhlanh gé ke mũ, Ceará tá zi pó mũ, zi bén ti zi japõg e ke mũ. Plõg to 1983 ki, ta zi tanh kónãg léglég mũ (jãgló vel ũ tõ tá óg tanh mũ ti txég vanh kũ óg nõde ké ke mu).

Maria da Penha é uma farmacêutica brasileira, natural do Ceará, que sofreu constantes agressões do marido. Em 1983, depois de alguns anos de abuso, a farmacêutica sofreu uma dupla tentativa de homicídio por parte do marido (o crime de feminicídio ainda não existia na legislação brasileira naquela época).

Ũ nã ka zi nũl nõ jãgló, zi bén mõ óg tõ Marco Antônio gé ke mu vũ, zi dxin ka ta vyj tõ zi penũg mũ, ã tel kónãg kũ zi vaha kánãtẽg ban tũ tẽ. Mũ jãgló Marco Antônio ti vũ, ũ tõ mẽ ãg txég gé ke mũ mõ ta, óg tõ ã tõ dén péju jó kónãg kũ, óg tõ zi tõ pãg jó kabén mũ.

Enquanto ela dormia, seu esposo, Marco Antonio, atirou em suas costas, causando lesões irreversíveis, que a deixaram paraplégica e, obviamente, traumatizada. Marco Antonio disse à polícia que a família havia sofrido uma tentativa de assalto.

Kátxa tel légle, ki zi vãnhkágtag gé ke jã óg, Maria da Penha te zi blin mũ, kũ óg tóke zi kágtó ban mũ. Zi tõ ã ãn te ki tavig mũ jãgló, zi bén ti vũ, ãn ka ha ki zi txég mũ, gé ke jã ta zi blo jé tẽg kũ ta, ha ki zi tanh kónãg ban mũ.

Durante os quatro meses em que ficou no hospital, Maria da Penha passou por diversas cirurgias e tratamentos. Quando voltou para casa, seu agressor a recebeu com 15 dias de cárcere privado e uma segunda tentativa de homicídio. Tentou eletrocutá-la durante o banho.

Ë kánhka blé ã kagké óg blé zi ã ãn te tovanh kũ tẽ mũ, kũ pa'í te óg zi blé vãnhkũ vãnh vug mũ, zi tõ ã bén mõ, ã klã tõ tá katxin, óg tovanh tũ jé.

Com a ajuda da família e dos amigos, ela conseguiu sair de casa com apoio jurídico, o que evitou que sua saída configurasse abandono de lar e que ela corresse o risco de perder a guarda das filhas.

Hã li ken kũ “Maria da Penha” zi to vãnhlál han jó nũvã? tá óg mō

Como “Maria da Penha” virou Lei?

Pa’íto Comissão Interamericana de Direitos Humanos (CIDH) blé Organização dos Estados Americanos (OEA) óg mō zi vãnhkabén mũ, óg tō ē jy ve jé. Kũ óg ãg go to Brasil ka pa’í jã mō zi jy jũ ge mũ. Kũ óg ãg pa’i to Brasil mẽ nõ óg mō, nãli tá óg ki avanh gé mũ, kónhgág tō, tá óg lãg kũ mẽ óg nẽgvig jógdẽn gé ke mũ ha ta mẽ óg txég ge mũ.

A denúncia feita por Maria da Penha Maia Fernandes à Comissão Interamericana de Direitos Humanos (CIDH), da Organização dos Estados Americanos (OEA), resultou na recomendação para que o Estado brasileiro fizesse uma investigação imparcial para determinar a responsabilidade penal do autor do homicídio tentado contra ela. Recomendou ainda a reparação efetiva e pronta da vítima e a adoção de medidas em âmbito nacional para eliminar essa tolerância do Estado ante a violência doméstica contra mulheres.

Ti lál tí tō ge tẽ 11.340/2006, tóg ha vũ ,kónhgág tō tá zi nẽgvig jógdẽn kũ lãg gé ke mũ ti óg kabén gé ke mũ.

A Lei n. 11.340/2006 transformou o tratamento legal dado aos casos de violência doméstica, tornando-os crime, e denunciou o cotidiano de violência a que as mulheres são submetidas, incentivando não só a denúncia pela vítima como também por toda a sociedade.





Kū ta vū vaha hāli ke tē?

O que muda com esta Lei?

Maria da Penha zi lál ti vū vaha, tá óg mō ta u tavē tē, li ke ti jé ta, ě bén tō ě nēgvig jógdēn gé ke te zi ki avanh kū, kónhgág te óg tó hun ge ji ta.

A Lei Maria da Penha define um conjunto de medidas que traz importantes impactos sociais no processo de enfrentamento de violência doméstica e familiar contra as mulheres. São ações, campanhas, programas e projetos de políticas voltadas para prevenção, atenção, proteção e reeducação.

Kū blé ti lál ti vū tóge kū,pa'í tō ag to nōdē ti óg mō ta,tá tō jōgagtól nōdēg óg ki mā avanh gé. Kū mā blahn ke kū óg mō vānhlál nēm ,kónhgág óg tō, tá zi toplén kū jāg kū, zi nēgvig jógdēn ban tūg jé.

Essa lei também define o que é criminalidade e obriga o Estado a atuar preventivamente contra esse tipo de violência, prevendo a inclusão das agredidas em programas sociais e reconhecendo as diversas vulnerabilidades existentes. A lei facilita o acesso à justiça e às necessárias medidas protetivas de urgência, muitas delas no campo de direito de família, para deter a escalada da violência.

Hā li ken kū, tá óg nēgvig jógdēg ti vū tē?

Quais as formas de violência doméstica e familiar?

Vānhlál tō Maria da Penha vū tóge kū, tá zi nēgvig jógdēg ti vég gé ke mū.

A Lei Maria da Penha define cinco formas de violência doméstica e familiar contra as mulheres.

Ë tã dãn:

- ♦ Zi vÃtzej po ě ha tãlěl gě ke mũ;
- ♦ Zi ve jã katxin blãnh;
- ♦ KagglÃl mě blinblin;
- ♦ Dãn tã ěn ka mě tě mě blãnhblãnh;
- ♦ Zi Kul blinblin kũ vÃnh mã zi vatxehpo ban gě ke mũ.

Zi jekle mě nĕkukĕg:

- ♦ Zi nĕgvig jãgdĕn kũ zi kanĕgdag gě ke mũ.
- ♦ Nĕgvig ke li zi tãken.
- ♦ Zi kugkam zi tã lĕl.
- ♦ Zi du kãnãtĕg kũ, zi mã vĕ jãgdĕg.
- ♦ Zi tã dãn mě vug.
- ♦ Zi mÃg te lãg gě kě ta mũ.

Zi tã ě mã kũ:

- ♦ Zi tã jũ.
- ♦ Zi mã vĕ jãgdĕg.
- ♦ Zi tã dãn han vanh tan gě ke ta mũ.
- ♦ Óg lĕg ve ta zi kulĕg tan gě ke mũ.
- ♦ Zi gyjun katxin ki zi mã vĕ jãgdĕg, nãl óg tã mě ve jě.

Zi kagmĕ kũ zi ko:

- ♦ Zi kagmĕ kũ ta zi ko kě ke mũ.
- ♦ Zi mã ta vÃtzej po nĕm kũ, to zi ko kě ke mũ.
- ♦ Gyjun vakzul ki, zi tã óg vÃnhko vĕg han gě ke ta mũ.
- ♦ Zi kagmĕ kũ ta zi mã klãg gě ke mũ.

Zi kuja mě:

- ♦ Zi kãnã mě kanĕgdag, ě pãn tã zi lãn kũ zi kujãgdju.
- ♦ Zi dui mě kugmĕg kũ, zi tanh jě ta kě gě ke mũ.
- ♦ Vyj tã ta zi lãg gě ke mũ.
- ♦ Zi pũn kũ zi nĕgvig jãgdĕn tavĕn gě ke ta mũ.

Tã zi nĕgvig jãgdĕn ti vũ nãl vazyl tĕ, kũ ũ tã tã zi nĕgvig jãgdĕn ti vũ vĕg tũ tĕ kě ke mũ. Ha jãglã dãn jãgy tan vã, kũ nã mě tã vÃtxin jãg.

A violĕncia pode ter vÃrias formas e ãs vezes não deixa sinais visíveis, mas todas as formas são graves e devem ser enfrentadas!



Patrimonial:

Controlar seu dinheiro, quebrar celular, rasgar fotos, quebrar móveis, rasgar roupas, apropriar-se do salário ou de cartões de banco.

Psicológico:

Humilhações, ameaças, controle/vigilância, perseguições, chantagens, vasculhar pertences pessoais, machucar animais de estimação da mulher.

Moral:

Xingamentos, desqualificações constantes ("você não sabe fazer nada", "sua inútil", "vadia"), humilhações públicas, inclusive em redes sociais.

Sexual:

Sexo forçado, sexo em troca de dinheiro, obrigar a ver pornografia, impedir de usar qualquer método contraceptivo (camisinha, pílula, etc.), forçar gravidez ou aborto.

Física:

Tapas, socos, chutes, empurrões, puxões de cabelo, tentativa de asfixia, agressões com armas, queimaduras, torturas.

“Vānhkaju jó ti” Denŭvā, hã li ken kũ ta tẽ ké ke mũ?

O que é o chamado “ciclo de violência”,
como ele acontece?

Vānhkaju jó ti vũ, ũ tũ vājõ blé nẽ mũ, ha ki óg tóg tẽ liké ké ke mũ. Hũ li ke kũ kónhgág óg tõ, tá óg mõ vānhkaju gé ke, ag tõ mǎg te u tẽ. De jé zi tõ ti toplén kũ jǎg tũ ag tõ ve jé.

É uma forma muito comum de a violência se manifestar, geralmente entre casais. Compreender o ciclo de violência ajuda a entender a dinâmica das relações violentas e a dificuldade da mulher em sair dessa situação.

Tóg ge kũ ta vũ tẽ ké ke mũ

Hã li ke kũ kónhgág óg tō tá zi mō vẽ jógdëg, zi nêgvig jógdën, kũ zi lãg gé ke mũ ti vũ tóg ge kũ tẽ.





Etapas da hostilidade

Forma como a agressão se manifesta em algumas das relações abusivas.



Tá óg tō, li tó ken ke, ha ki óg dén ti han gé ke mū,
jāgló ag tō zi blé vātxō vātxin gé ke ló,zi nēgvig jógdēn tóg
te vū tó hun ge tē.

Cada mulher tem o seu tempo, mas fica mais fácil romper esse ciclo quando ela tem o apoio de alguém.

To āklén jé: tá zi lēl jāg ha pin kū nã to aklén jāg. Kónhgág tō tá zi nēgvig jógdēn ti vū jogy tē ké ke mū. Mē ha tó ve kū mā,blanhke kū zi ki avanh, zi bēn tō zi lāg gé ke kū vel zi hajāgló ti blé nē kū mā, mē zi tō dén pã han tūg ló, kū mā ka zi kugnōn tūg; zi jekle ti mē jópalag;dén jogy tan vã, kū mā zi ki avanh gé ké.

Mas atençāo: a vida e a segurança da mulher devem estar sempre em primeiro lugar. Nunca se deve subestimar uma ameaça. Se achar que está em perigo, a mulher deve procurar ajuda e pedir proteção imediatamente. Não se deve julgar a mulher que permanece em uma relação violenta, mas procurar entendê-la e ajudá-la a sair dessa situação. Sem segurança e sem apoio, isso é muito difícil.

De jé kónhgág tō, tá zi nēgvig jógdēn gé ke kū ta tóg ge kū jāg gé ke mū?


Por que a violência contra as mulheres é tão comum?

Tá zi lāg kū zi nēgvig jógdēg ti jé, mē ag jekle ti ki, kónhgág óg jogy ti vū tá zi pate tē; hajāgló ta tóge tū tē. Tá óg tō dēn zétxul gé ke mū tē, kónhgág ũ vū to vē ke tū t. Kū óg jū ké ke vã.

A violência contra as mulheres – em especial a violência doméstica – acontece porque em nossa cultura muita gente ainda acha que os homens são superiores ou que eles podem mandar na vida e nos desejos das mulheres, e que a única maneira de resolver um conflito é apelando para a violência.

Kónhgág óg vānhgōg ti vū óg mō u tē, óg tō to laglanh jé, jāgló tá óg bēn, óg jug, óg jugēn, kónhgág ũ tē óg blé, ē jáklē ti ki, ē ha óg vū tá ti zi mō gō kū vē ké ke ji, kū tá zi tō





vãnh kotó óg mǒ vĕ gé ke kũ, óg mẽ zi lãg gé ke mũ. Óg tǒ goj zó ko kũ, nĕjǒ jógdĕn kahun kũ blé óg tǒ zi nĕkzyn gé ke ha tǒ óg tǒ zi nĕgvig gé ke ji vã.

É comum os homens serem valorizados pela força e pela agressividade, e muitos maridos, namorados, pais, irmãos, chefes e outros homens acham que têm o direito de impor suas opiniões e vontades às mulheres. Se contrariados, partem para a agressão verbal e física. Há quem diga que a culpa é do álcool, das drogas e do ciúme, mas esses são apenas fatores que podem desencadear uma crise de violência, não são as causas e não servem como justificativa.

De jé tá ě bén tǒ ě nĕgvig jógdĕn kũ zi lãn gé ke kũ zi kakó mǒ ti zun vanh kũ jãg gé ke mũ?

Por que as mulheres permanecem em relações violentas?

Kónhgág óg tǒ tá zi nĕgvig jógdĕn blé, óg tǒ zi lãg kũ, zi tén kũ zí zun gé ke ti mãg gé ke nã mũ. Hajãgló zí; ti zun vahn kũ tĕ. Tá ũ óg vũ like vanh kũ nǒdĕ, ě bén ti zun kũ óg ti kabén gé ke mũ, hajãgló ta zi du tĕ kũ zi nĕgvig jógdĕn ban gé ke mũ.

Você já deve ter ouvido falar de mulheres que vivem durante anos sendo agredidas pelo parceiro e ameaçadas de morte, mas não se separam dele. Há também mulheres que até já se separaram, denunciaram e registraram vários BO (boletins de ocorrência), mas, mesmo assim, continuam a ser agredidas e perseguidas pelo ex-parceiro.

Kũ mã tǒ aklé: “ti tǒ ě nĕgvig jógdĕn gé ke kũ, zi tǒ ti kabén gé ke kól kũ vãtxika ti blé nĕ ban, zi tǒ ti zun kũ vãtxuke jãg tũ ti jé tóg jãgló ti tǒ zi nĕgvig jógdĕg ti zi mǒ

ũ tẽ. Liken ki tũ kũ zi tõ ti to ze vãnhkógtẽn kũ jãg vã, kũ zi vãnkaju vanh gé ke vã".

Daí você pensa: “se ela aguenta ser agredida, se denuncia e depois quer voltar atrás, se ela não se separa de uma vez é porque, no fundo, deve gostar de apanhar ou então é uma pessoa fraca e sem coragem”.

Hajãgló ta tóg ge tũ tẽ: De jé zi tõ, ẽ nẽgvig jógdẽn gé ke ti tó hun ge vanh ti vũ tẽ. Ti lál mẽ vé.

Não é bem assim. Existem muitas razões para uma mulher não conseguir romper uma relação violenta. Veja algumas.

◆ Zi lãn kũ zi tanh jé ta ké ké ke mũ, kũ zi tõ kómãg kũ ti zun vanh gé ke vã.

◆ Ela é ameaçada e tem medo de apanhar mais ou até de ser assassinada se acabar com a relação.

◆ Zi tõ ti laglanh jó ha pin kũ ti jo zamũ gé kũ, zi jekle ti ki zi, hã like kũ ẽ klã óg mũ agjãn kojam jé.

◆ Ela depende financeiramente dele e acha que não vai conseguir sustentar a si mesma e/ou as/os filhas/os.

◆ Ẽ jug zun jó, ẽ klã óg tõ ẽ mũ vẽ jógdẽn, to zí aklén gé ke vã.

◆ Ela acha que as/os filhas/os vão culpá-la pela separação.

◆ Ẽ bén tõ zi lãn gé ke ti tõ ãnh, gé ke zi mũ, ũ óg tõ mãg, kómãg gé ke zi mũ.

◆ Ela tem vergonha de que os outros saibam que ela sofre violência.





◆ Zi lān kól kũ ta zí mǒ jogtxal kũ, lí zi tóken ban ke tũ tan, kũ zi tǒ vanhvēn gé ke mũ.

◆ Ela acredita no agressor quando ele diz que está arrependido e que não voltará a cometer agressões.

◆ Zí tǒ ti zun vahn ti jé, ti ha tǒ zi jān gé ke vǎ, kũ zí jekle ti kí, zí nēgvig jógdēn kól kũ ta zi blé jāg un ban ji, zi tǒ ti to vāzol jāg tē kũ.

◆ Ela não quer romper o relacionamento, e sua dependência afetiva faz com que pense que o amor dela é tão forte que vai conseguir que ele mude de comportamento.

◆ Ti tǒ ẽ lān gé ke kũ, zi jekle te ki, vānhō blé nē ti vũ tóge tē.

◆ Ela acredita no senso comum de que a violência faz parte de todos os relacionamentos.


◆ Zi tǒ ti kabén jé tēg kũ óg tǒ, ẽ tǒ vānhvē tũ, to zi agklén gé ke vǎ.

◆ Ela acha que não vai ser levada a sério se for à delegacia ou não confia na proteção policial.

◆ Zi tǒ ti kabén kól kũ, óg tǒ ẽ mǒ vē jógdēg kũ, ka ẽ kugnōn to zi agklén gé ke vǎ.

◆ Ela tem medo de ser revitimizada, humilhada, desqualificada e questionada caso decida formalizar a denúncia.

◆ Kónhgág tǒ tá óg nēgvig jógdēn gé ke mũ ti vũ, zi tǒ ẽ kánhka blé, ẽ kaké óg tōglān ke kómāg gé ke mũ, kũ zi



A Lei Maria da Penha (Lei n. 11.340/2006) é uma lei escrita por mulheres e para mulheres, com disposições para o direito penal e para o direito civil. A lei define que a violência doméstica contra a mulher é crime e aponta formas de evitar, de enfrentar a agressão.

Kū vel, tí lál vū, pa'í tō ag to nōdē tē óg mō ta, tá óg ki avanh gé ké, ge vanhlál ti vū mū. Maria da Penha zi nēgvig jógdēn jó, ha to pa'í óg tō tá óg ki avanh kū, óg tō lēl nōdē. kónhgág tō tá óg nēgvig jógdēn ti óg mō vē kū, óg mō vanhlál nēm ge óg nōdē.

A lei indica a responsabilidade que cada órgão público tem para ajudar a mulher que está sofrendo violência. Com a Lei Maria da Penha, o juiz passou a ter poderes para conceder as chamadas medidas protetivas de urgência. Como o próprio nome diz, essas medidas servem para proteger a mulher que está sofrendo violência e são aplicadas quando o juiz concorda com o pedido feito pela mulher.

Ū tō tá zí nēgvig jógdēn kū, zí kanēgdag gé ke kū, óg jéky gé ke mū, zí tōplén kū jāg han gé ke óg mū. ti tō vyj bó jāg ló óg ti nēga vag gé ke mū. Kū óg, pa'í ū tō zí ki avanh ke, ló óg zí jāgnāg gé ke mū.

Algumas medidas são voltadas para a pessoa que pratica a violência, como afastamento do lar, proibição de chegar perto da vítima e suspensão de porte de armas. Outras medidas são voltadas para a mulher que sofre a violência, como encaminhamento para programa de proteção ou atendimento.

Kū vel, tá óg tō, ē bēn laglanh jó, a pin kū jo zamū gé ke ló óg zi mō vānhlál nēm gé ke mū, ti tō zí tōplén kū jāg tí jé, ē klā óg nōdē ló, ti tō óg mō agjān kojām han gé ke mū, óg tō vānhblé nē ti ki, óg tō vājō blé dén hal, kū paí tē vū ki la ké ke mū, óg ki ū tō an mō lēg kómāg kū.

Como muitas vezes algumas mulheres dependem economicamente da pessoa que a agride, o juiz pode determinar como uma das medidas protetivas o pagamento de pensão alimentícia para a mulher e/ou filhos/as. Além disso, quando a violência é conjugal (marido/mulher, companheiro/companheira, companheira/companheira), o juiz pode tomar providências para evitar que a pessoa que agride se desfaça do patrimônio do casal e prejudique a divisão de bens em caso de separação.

Kū vel ũ tō tá óg kanēgdag gé ke mū ti, txég gé ke óg nōdē. Vānhlál ti tóge kū, tá zi bēn tō ē nēgvig jógdēn jó, zi mō paí ti vū ag gágtó jó nēm gé ke mū, zi jópalag gé ke ta mū, kū vel zí laglanh mā ka jāg, kū ta zí mō laglanh jó ve kū, ka zí jāg gé ke mū, zí lanhlanh gé ke ló, zí tēg txul tū kū, ti lál tí vū, zi pahklōg tō zi jāgnāg kómāg gé ke mū.

A pessoa que comete violência doméstica também pode ser presa preventivamente, se houver necessidade. A lei garante a inclusão da mulher que sofre violência doméstica e familiar em programas de assistência promovidos pelo governo, atendimento médico, serviços que promovam sua capacitação, geração de trabalho, emprego e renda, e, caso a mulher precise se afastar do trabalho por causa da violência, ela não poderá ser demitida pelo período de até 6 meses.

Ū tō tá zí lān mū ló, pa'í óg tō ti txég jó ló, ta ti mō jógy tē tē, ti lál ti ki ta vū tóg ge kū, Pa'í tō kónhgág txég mū ha vū, ti tō vānh jávān han ban tē.

Caso a pessoa que cometeu a violência seja condenada, vai ser aplicada a pena correspondente ao crime cometido, de acordo com o que prevê o Código Penal, e o juiz pode obrigar a pessoa que cometeu a agressão a frequentar programas de reeducação.

2 – Núcleo Especial de Atendimento a Vítimas de Crimes do MPSC – NAVIT
Telefones (WhatsApp): (48) 99105-8943 / (48) 99100-0050 / (48) 99134-3495 / (48) 99188-9825

Telefone fixo (central): (48) 3229-7240

Site: <https://www.mpsc.mp.br/programas/navit>

3- Ag tō ã mō dén kabén ke, to nõ óg vã Ministério Público de Santa Catarina (MPSC).

Ag tō mẽ vég ke ló: <https://www.mpsc.mp.br/ouvidoria/mulher>

Liken ki tũ kũ óg mō venh kũ óg blé vë: (48)3229-9306
blé (48)3229-9306 (kũ tá zi vũ a blé vë tẽ).

3 – Ouvidoria da Mulher – on-line no portal do Ministério Público de Santa Catarina (MPSC), em <https://www.mpsc.mp.br/ouvidoria/mulher>.

Ou pelos telefones: (48) 3229 – 9306 e (48) 3229-9306 (para ser atendida por uma mulher)

4. Kul txá tō ag txég gé ke mũ 181


4 – Polícia Civil – Ligue 181

5. Dén ã li ke jó ha tó mã kũ, tóg ló venh kũ óg blé vë gé ké 190 kũ mã óg mo kabén.

5 – Se for uma situação de emergência, ligue para o 190 e peça apoio da polícia.

Tóg ti ki mã vaha, óg mō kabén kan, hajãgló ha tō kabén ke kũ mã, jógtxal tũg ló. Óg mō mã ha tō dén ve jó kabén, tóg ge kũ, óg to dén han tẽ.

Neste último caso, seja bastante enfática em relação à gravidade e à urgência da situação. O importante é estar bem-informada e não se calar diante da violência.



Ha tō dén mǎg txul kũ mǎ tóg ha ki óg blé vĕ **180**, tá to nõ óg vǎ, pa'í bág ha tó mẽ óg jǎg jó vǎ, kũ ta vũ kulag blé, kutyg gũ jǎglo lónh kũ tĕ ké ke mũ, ha blé vĕ kũ, a mǔ vĕ hón kũ, hǎ li ke kũ dén han ke tĕ, a mǔ jópalag ge óg tĕ.

Em caso de dúvida, ligue **180!** A Central de Atendimento à Mulher é um serviço do Governo Federal gratuito, que funciona 24 h por dia, todos os dias do ano, e pode esclarecer e orientar você sobre o que fazer.

Tō lálá kũ nǎ mẽ ve ban jǎg, vǎnhlál tō Maria da Penha vũ... ě tō tá zi ki avanh kũ, zi tō lĕl ké ke kũ ta, tóg gé ke mũ:

Em resumo, a Lei Maria da Penha prevê medidas protetivas de:

- ◆ Kónhgág tō tá zí tōplén kũ jǎg han gé ke ta mũ;
- ◆ afastamento do agressor do lar;
- ◆ Ě tō vyj bó jǎg ló, óg ti nĕga vag gé ke mũ;
- ◆ suspensão da posse ou restrição de posse de arma pela pessoa que agrediu;
- ◆ Kónhgág tō tá zi nĕgvig jógdĕg mũ ti, zi tōglǎn ke kómǎg gé ke óg mũ;
- ◆ proibição que o agressor se aproxime da mulher e de seus familiares com limite mínimo de distância;
- ◆ Ti tō zí blé vĕ txul ké ke kũ, zi kánhka óg blé vĕ txul ké ke kũ, óg ti tō liké kómǎg gé ke mũ;

♦ proibição do contato com a mulher e seus familiares por qualquer meio de comunicação;

♦ Ti tō gojzō vāgklul blé, vānhglén jó ló tēg kómāg gé ke óg mū;

♦ proibição do agressor de frequentar determinados lugares;

♦ Ti tō ē klā óg tōglan ke kū, mē óg ve jé ke kū, óg ti tō li ké kó māg gé ke mū.

♦ restrição ou suspensão de visitas do agressor aos dependentes.

Pa'í bág nēga ki tavig kū ta tóge tē:

Determina que no processo judicial:

♦ Pa'í tō ag txég gé ke mū ti vū, kónhgág óg mō vānhlál nēm gé ke mū, ti tō tá zi toglān ke tūg jé. Ti tō ē mō vē mē tēn gé ke ló, óg vānhlál ti tō mētūg han gé ke mū;

♦ o juiz poderá conceder, no prazo de 48 h, medidas protetivas de urgência ou rever as medidas já concedidas;

♦ Pa'í tō ag txég gé ke mū, ha vū, ũ tō vānh nēgvig jógdēn gé ke mū, jókzē ve kū, óg tō txég ke ló, txég ge tē;

♦ o Juizado de Violência Doméstica e Familiar contra a Mulher terá competência para apreciar o crime e outros aspectos jurídicos não criminais;

♦ Tá óg nēgvig jógdēn ha pin kū, óg ki havanh vén ge tē.

♦ nas varas criminais deve-se dar preferência aos casos de violência doméstica.



Tá óg lāg kū, óg nēgviġ jógdēn gé ke kū, ta vū tóg ge tē



Ēn ka, kí zi lān gé ke kū

- ◆ Zí kuja mē
- ◆ Zí jekle ti mē nēkukég
- ◆ Ē tōdén
- ◆ Zí kagmē kū zi ko.



Kabén



Tōglān ke kómāġ



Tō dēn han ke ti, zi tū vā



Vājō lēg



Zi klā óg zi blé
nōdē tē



Ē tō dēn tē
ló, vānh mō
vānhkalylyg



Jél óg mō agjān
kójam



MULHERES EM SITUAÇÃO DE VIOLÊNCIA



Violência Doméstica

- ◆ Física
- ◆ Psicológica
- ◆ Patrimonial
- ◆ Sexual



Denúncia



Medidas
protetivas



É direito da vítima



Divórcio



Guarda
dos filhos



Partilha de
bens



Pensão
alimentícia

LEI Nº 11.340/06 - Lei Maria da Penha

A Lei Maria da Penha aumenta o rigor das punições aos casos de violência contra a mulher quando ocorre no ambiente doméstico ou familiar, e prevê a adoção de políticas públicas voltadas à prevenção e à erradicação da violência contra a mulher.

Para ter acesso a lei na íntegra visite o site pelo link:

http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2004-2006/2006/lei/l11340.htm

Ou acesse usando a câmera do celular:



Memorial descritivo

Vãbel lán lál

A cartilha Xokleng foi desenvolvida para celebrar e preservar a rica herança cultural do povo Xokleng, valorizando os elementos simbólicos presentes em suas tradições. Este memorial descritivo detalha o significado das cores utilizadas na cartilha, cada uma escolhida cuidadosamente para refletir aspectos importantes da cultura Xokleng.

Xokleng óg to vãhlál vã, dénkónhvug te ki vãhlánlál tógte, óg tō ãg vë ki vë jógy ven djé nevi vã, ãgonhka óg lál te blé tō ki vin te jé, ãn pã óg tō te jógy te ve jé óg tō dén kónh vug te ki vin vã.

◆ **Cor Caramelo:** Representa a madeira, especialmente a taquara, utilizada nos artesanatos tradicionais da comunidade, como cestos e flechas.

◆ Do, zankó lál hali óg tō ken vã, kãj lá hali ke ta tẽ.

◆ **Cor Preto:** Simboliza as tintas feitas a partir do suco fermentado do jenipapo, usadas nos grafismos corporais e outras expressões artísticas que transmitem identidade e pertencimento.

◆ ãn txá ti óg tō ãg vãnh lán ge ha li tōken vã.

◆ Lembra também o cipó, uma planta trepadeira essencial na construção de habitações e na confecção de utensílios, destacando sua resistência e flexibilidade.

◆ Mlul ha tō óg kãj te han gé ke mũ.

Cada cor utilizada na cartilha Xokleng foi escolhida com o intuito de refletir a riqueza e a profundidade da cultura Xokleng. A madeira, o cipó e o jenipapo são elementos essenciais que conectam a comunidade à sua história, tradições e ao meio ambiente. Através desta cartilha, esperamos não apenas informar, mas também inspirar a valorização e a preservação dessas tradições culturais inestimáveis.

Xokleng óg vānhgõ te ve jé dékónhvug ki vānhlán vā. Ve kũ tõ vānhgõ kũ mẽ ě jógzẽ te tovanh tũg jé, vānh lál vā.

Símbolos - Vānhlál



VĀNH MĚ TÕ PAMKE



VĀNH MĚ KALEM



VĀNH MĚ TXYM TXYM

Tradutores da cartilha:

Antônia Konheco Paté

Luis Nambla

Tradução da Capa e Contracapa da Cartilha

Maria Kula Patté Crendo

Apoio: Milton Felipe Pinheiro

Revisão:

Micael Vaipon Weitschá

Realização:



PODER JUDICIÁRIO
TRIBUNAL DE JUSTIÇA
de Santa Catarina

Gabinete da Presidência
Coordenadoria Estadual da Mulher em Situação
de Violência Doméstica e Familiar



Apoio:





**ARAUCÁRIA: Nosso corpo , Nossa vida , Nossa alma,
Nosso espírito, nossa força.**

Ãg vãnhgõ, ãgguplëg.